مفهوم كلمة "الإسلام" ومشتقاتها في القرآن الكريم
(دراسة تحليلية دلالية)

هذا البحث
مقدم إلى كلية الآداب بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية
لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي في علم اللغة
العربية وأدبها

وضعه:
علي حسين
رقم الطالب: ٠١١١٠٤٨٧

قسم اللغة العربية وأدبها بكلية الآداب
بجامعة سونن كليجاكا الإسلامية الحكومية
جوكجاكرتا

٢٠٠٥

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الشعار

كِتَابٌ فُصِّلَتْ ءَايَاتُهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ (فصّلت: ٣)

كن عالما أومتعلّما أومستمعا أومحبّا ولا تكن خامسا فتهلك

(رواه البيهقي)

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الإهداء

إلى

أمي حليمة وأبي ردين زهري الفضلين

أختي الصغيرة نور عزيزة المحبوبة

إخوانين الصغيرين ردين سليمان فترا زهري وأندي

وجايا المحمومين

المرحوم جيا سفترا

وحبيبتي المحبوبة رسيا فرغيري خبريل بيبيوتستي

إلى كل جميع المدرسة

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

DEPARTEMEN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB
Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fax. (0274) 513949

PENGESAHAN

Skripsi dengan judul :

مفهم كلمة "الإسلام" و مشتقاها في القرآن الكريم

(دراسة تحليلية دلالية)

Diajukan Oleh :

Nama	:	ALI HUSIN
NIM	:	01110487
Program	:	Sarjana Strata 1
Jurusan	:	BSA

telah dimunaqasyahkan pada hari **Kamis, 21 Juli 2005** dengan nilai : **A-** dan telah dinyatakan syah sebagai syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Sastra (S.S)

Panitia Ujian Munaqasyah,

Ketua Sidang

Drs. Musthofa
NIP 150260460

Sekretaris Sidang

M. Walidin, S.Ag
NIP 150294474

Pembimbing/Merangkap Penguji

Drs. HM. Habib, M.Ag
NIP 150266738

Penguji I

Dr. Alwan Khoiri, M.A.
NIP 150235858

Penguji II

M Khanif Anwari, S.Ag, M.Ag
NIP 150276307

Yogyakarta, 26 Juli 2005, Jam 01:21 PM

Dekan Fakultas Adab

Drs. HM. Syakir Ali, M.Si
NIP. 150178235

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Abstrak

Islam adalah agama yang diturunkan Allah SWT kepada Nabi Muhammad SAW, yang didalamnya memuat tatanan dan aturan hidup yang sangat lengkap untuk mencapai keharmonisan hidup didunia serta kebahagian di akhirat.Dalam al-Qur'an terdapat bermacam-macam bentuk lafadz diantaranya lafadz *Islam* yang terdiri dari 140 bentuk lafadz dengan makna yang beragam. Hal ini dibutuhkan suatu metodologi untuk menemukan makna yang terkandung dalam ragam bentuk lafadz "*Islam*" tersebut. Diantaranya metodologi yang digunakan adalah pendekatan bahasa.

Sebuah kata dalam setiap bahasa didunia selalu mengalami perkembangan, pergeseran makna, ataupun perubahan makna yang disebabkan oleh faktor pemakai bahasa itu sendiri. Semantik adalah salah satu dari sekian banyak ilmu bahasa yang ada. Ilmu semantik adalah ilmu yang mempelajari tentang makna. Didalamnya mengkaji hal-hal yang berkaitan dengan makna dan perkembangannya, serta makna-makna yang berdekatan.

Lafadz *Islam* berasal dari kata bahasa Arab dari asal kata "salima" yang berarti sejahtera. Dari asal kata itu dibentuk kata "aslama" artinya memeliharakan dalam keadaan selamat sejahtera dan berarti juga menyerahkan diri, tunduk, patuh dan taat.

Lafadz "aslama" itulah yang menjadi pokok lafadz Islam mengandung segala arti yang terkandung dalam arti pokoknya. Sebab itu orang melakukan "aslama" atau masuk Islam, dinamakan muslim, berarti orang itu menyatakan dirinya taat, menyerahkan diri dan patuh kepada Allah SWT.

Akan tetapi penulis menemukan definisi Islam yang dipakai oleh al-Qur'an mempunyai arti yang berbeda antara ayat satu dengan ayat lainnya. Diantarnya dalam bidang bahasa (pemaknaan makna) sehingga muncullah pertanyaan Apakah ia tetap Islam ataukah bukan Islam? Serta Apakah batasan dari orang tersebut bisa dikatan Islam?

Melalui pendekatan semantik diharapkan dapat menemukan pemahaman makna Islam secara komprehensif. Dalam skripsi ini penulis menguraikan lafadz Islam, perkembangan lafadz Islam dalam kaitannya dengan definisi Islam. Perkembangan lafadz Islam, serta lafadz-lafazd yang mempunyai hubungan makna dengan lafadz Islam.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

كلمة لشكر ولتقدير

الحمد الله الذي أنزل الفرقان هودا للناس وبينات من الظلومات إلي النور. الصلاة والسلام على سيدنا محمد صلى عليه وسلم أخرج به الناس من الظلومات إلى النور على الدوام، وعلى أله وأصحابه والتابعين لهم بإحسان إلى يوم الدين.

أما بعد، فهذا البحث المتواضع تحت الموضوع "**مفهوم كلمة "الإسلام" ومشتقاتها في القرآن الكريم (دراسة تحليلية دلالية)**" الذي قد تم كتابته بعد أن بذلت بالجهد. وعلى السبيل المعروف أن الباحث لا يقدر على إيجاد هذا البحث وإتمامه إلا بفضل هؤلاء الذين يساعدوني. ولذا يريد الباحث، في هذا المجال أن يقدم لهم الشكر والتقدير، ومنهم:

١. فضيلة المدرس دكتوراندوس شاكر علي الماجستير، هو عميد في كلية الآداب بجامعة سونن كليجاكا الإسلامية الحكومية.
٢. فضيلة المدرس الدكتور ألوان خيري الماجستير، هو رئيس في قسم اللغة العربية وأدبها.
٣. فضيلة المدرس الشيخ الحاج دكتوراندوس محمد حبيب الماجستير، هو مشرف الباحث.
٤. جميع المدرسين في كلية الآداب وغيرهم الذي علموا الباحث بالعلوم النافعة.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

٥. أبي، وأمي، وجدي وجدتي حتى أختي قد ربّوا الباحث بكل مودّة ورعايتي للوصول إلى المنشودة في العلم والمعرفة، فجزاهم الله خيرا الجزاء.

٦. جميع أصدقائي الذين ساعدوني في إتمام هذا البحث.

ويسأل الباحث الله أن يجعل أعمالهم صالحة نافعة مقبولة. جزا الله لهم خير الجزاء، فأن الباحث يرجو الله أن يجعل هذا البحث نافعا للباحث ولسائر الناس. آمين.

الباحث

علي حسين

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

محتويات البحث

صفحة الموضع ..... أ

الشعار..... ب

الإهداء ..... ج

التجريد ..... د

كليمة شكر وتقدير ..... هـ

محتوية البحث ..... ز

مقدمة ١

أ. خلفية البحث ١

ب. تحديد البحث ٤

ج. أغراض البحث وفوائده ٤

د. التحقيق المكتبي ٥

هـ. منهج البحث..... ٦

و. الإطار النظري..... ٦

ي. نظام البحث ٩

الباب الثاني: معنى لفظ "الإسلام" في معاجم اللغة العربية والقرآن الكريم ١٠

الفصل الأول: معنى لفظ "الإسلام" في معاجم اللغة العربية..... ١٠

الفصل الثاني: لفظ "الإسلام" و مشتقاته في القرآن..... ١٤

أ. معنى مشتقات لفظ "الإسلام" في القرآن..... ١٤

ب. معنى لفظ "الإسلام" في القرآن..... ٣٠

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الثالث: العلاقة بين دين الإسلام ولفظ الإسلام في القرآن الكرين ٤٠

الباب الرابع: الاختتام..... ٤٧
أ. الخلاصة ٤٧
ب. الاقتراحات..... ٥٠

ثبت المراجع
الملحقات

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الثالث: العلاقة بين دين الإسلام ولفظ الإسلام في القرآن الكرين ٤٠

الباب الرابع: الاختتام..... ٤٧

أ. الخلاصة ٤٧

ب. الاقتراحات..... ٥٠

ثبت المراجع

الملحقات

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الأول
مقدمة

أ. خلفية البحث

إنّ القرآن أنزله الله إلى محمد، هو مصدر منهاج حياة الناس في تنظيمها حتى نالوا السعادة، ظاهرة و باطنة، في الدنيا والآخرة. وكان القرآن هو الأساس الذي يعالج به الناس في مشكلاتهم الحيوية لأنه صالح لكل زمان ومكان.[١] وأما قداسة القرآن قد عرّفه المفكّرون المسلمون وغيرهم، وما الذي يجعل القرآن الكريم حفظا في قدسه هو تنزيله باللغة العربية. كما قال تعالى:

"بلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ" أي:باللغة العربية.[٢]

رأى Hodgson إنّ اللغة العربية لغة العالم، ولها تطور رائع حتى تستطيع أنْ تتكيف بتغيير الزمان. وقد عرف الباحثون أنّ اللغة العربية لها مميزات و فضائل من سائر لغات العالم، ومنها، هناك مفردات و أسلوب كثيرة متنوعة.[٣] المهمّ من هذا البحث هو أن استعمال اللغة العربية في القرآن الكريم تشتمل على قصد الإعجاز الذي ليس في سرد معناه فقط. فاستعمال اللغة العربية في القرآن يرتبط بأساس و نظرية أنّ القرآن الكريم هي معجزة خالدة التي لا يخترعها الناس، ومن معجزاته التعبير الأدبي، ولذلك إنها قد ترتبط باللغة التي تدلّ على وسيلة التعبير فيها.[٤]

ومن هنا يقال أنّ من الامتيازات في القرآن من حيث اللغة معجزة كبرى استقبلها العرب في ابتداء نزوله، وحينئذ، المعجزة الذي استقبلها العرب

---

١. Muhammad Galib, *Ahl-Alkitab makna dan cakupannya*, (Jakarta: Paramadina, ١٩٩٨), hlm. ١

٢. الشعراء: ١٩٥

٣. Nurcholish Madjid, ٣٠ *Sajian Ruhani Renungan di Bulan ramadhan,* (Bandung: Mizan, ١٩٩٩) hlm. ١٨٠

٤. Nurcholish Madjid, *Islam Doktrin dan Peradaban,* (Jakarta: Paramadina, ٢٠٠٠) hlm.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ليست من الإشارة العلميّة و لا من أخبار الغيب في القرآن.[٥] وقد تأثّر الباحثون بهذه المعجزة لمنهاج فهم آيات القرآن تأثرا، ومن المناهج التي استعملها الباحثون القرآن لينالوا الفهم من القرآن هي التحليلي والإجمالي والموضوعي والمقارن. وقد استعملها أيضا علم الدلالة (semantik) في فهم آيات القرآن.

طريقة فهم القرآن الكريم باستعمال نظرية علم الدلالة أشد وضوحا في وضعه من حيث النص والسياق والظروف، فلهذا اعتبر علم الدلالة بعلم يبحث في مصطلحات لغوية بالنظرية التي يمكن أن يصل بها إلى معان المشمولة.[٦] وكان استعمال هذا المنهاج في البحوث القرآنية قليلا، نجد مثلا Toshihiko Izutsu أحد المفكرين اليبانين والدكتورة في الدراسات الإسلامية Mc Giil University Montreal Canada.

هذه هي خلفية البحث الذي يسبب الباحث إلى دراسة القرآن باستعمال نظرية علم الدلالة التي تركز في لفظ **الإسلام** وتصريفه في القرآن، سواء من حيث آياته التي تستعمل لفظ **الإسلام**، ظاهرة كانت أم باطنة. ويرجى من هذا البحث أن يتمكن أن تقديم المفهوم عن الإسلام في القرآن.

والسبب الأساسي، أيضا، من اختيار هذا الموضوع هو أن البحوث في **الإسلام** المتقدمة كانت مجملة، بغير أن يوجه إلى عناصر اللغة.

لفظ **الإسلام** في المتصف به وهناك صيغ المصدر، هي مجرّده **سَلِمَ** بمعنى **السلامة، لا إثم ولا عيب. السلامة، والسّلْم، السِّلم** بمعنى **الصلح، السلامة، إنقاذ و خضوع لحكم الله**[٧] وهكذا إن معنى **الإسلام** يدلّ على

---

٥. M. Quraisy Shihab, *Mukjizat al-Qur`an,* (Bandung: Mizan, ١٩٩٩) hlm. ١١٤

٦. Toshihiko Izutsu, *Relasi Tuhan dan Manusia,* (Yogyakarta: Tiara Wacana, ١٩٩٧), hlm. ٣

٧. إبراهيم أنيس، **المعجم الوسيط**، الجلد الأوّل، القاهرة، ص. ٤٤٦

STATE ISLAMIC UNIVERSITY SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA

شريعة الله للنّاس بوسطة رسوله،[٨] الذي يعدّهم من العذاب و يجب عليهم أن يخضعوا بأحكامه.

وإذا تكلمنا عن لفظ **الإسلام** لابدّ علينا أنْ نربطه بالإسلام بمعنى **الدّين**. قال الشيخ محمود شلتوت الإسلام هو دين الله الذى أُوصى بتعاليمه في أصوله وشرائعه إلى النبى محمد صلى الله عليه وسلم، وكلفه بتبليغه للناس كافة ودعوتهم إليه.[٩] وكان القرآن الكريم عند الله وعند المسلمين، المصدر الأول في تعريف التعاليم الأساسية للإسلام، ومن القرآن عرف أن الإسلام له شعبتان اساسياتان لتوجاد حقيقته، ولا يتحقق معناه إلا إذا أخذت الشعبتان حظهما من التحقق والوجود، في عقل الإنسان وقبله وحياته، وهاتان شعبتان هما: ١) العقيدة: والعقيدة هي الجانب النظري الذي يطلب الإيمان به أولا وقبل كل شيء إيمانا، لا يرقي إليه الشك، ولا تؤثر فيه شبهة، ومن طابعتها: تضافر النصوص الواضحة على تقريرها، وإجماع المسليمين عليها من يوم أن ابتدأت الدعوة مع ما حدث بينهم من إختلاف بعد ذلك فيما ورائها، وهي أول ما داعى إليه الرسول، وطلب من الناس الإيمان به لمرحلة الأولى من مراحل الدعوة، وهي دعوة كل الرسول جاء من قبل الله، كما دل ذلك القرآن الكريم في حديثه عن الأنبياء والمرسلين. ٢) الشريعة: والشريعة هي النظم التي شراعها الله أي شرع أصولها ليأخذ الإنسان بها نفسه بعلاقته بربه ، وعلاقته بأخيه المسلم، وعلاقته بأخيه، الإنسان وعلاقته بالكون، وعلاقته بالحياة.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

---

٨. Harun Nasution, *Islam ditinjau dari berbagai aspeknya, Jilid I,* (Jakarta, UI Press, ١٩٨٦), hlm. ١٠

٩ . محمد شلتوت، **الإسلام: عقيدة وشريعة** (مصر: دار القلم، الطبعة الثالثة، ١٩٦٦)، ص ١١-١٢

ب. تحديد البحث

السؤل الأساسي الذي سيدرس في هذا البحث هو لفظ **الإسلام** في القرآن الكريم وذلك، قد تركز وتحدد في الأسئلة الآتية:

١. ما هو المعنى القاموسي أو المعجمي من لفظ **الإسلام** ؟

٢. ما هي معان لفظ **الإسلام** ومشتقاته في القرآن الكريم ؟

٣. ما هي العلاقة بين دين **الإسلام** ومعان لفظ **الإسلام** في القرآن الكريم ؟

ج. أغراض البحث وفوائده

١. أغراض البحث

لهذا البحث غرضان أساسيّان وهما غرض تطبيقي وغرض نظريّ. أمّا الغرض التطبيقي فهو زيادة خزانة العلوم في فنّ القرآن من الوجوه اللّغوية. وأمّا الغرض النظري في هذا البحث فهو ما يلي:

أ). معرفة معان لفظ **الإسلام** في المعجم

ب). معرفة العلاقة بين دين **الإسلام** ومعان لفظ **الإسلام** في القرآن الكريم

ج) .معرفة معان لفظ **الإسلام** ومشتقاته في القرآن الكريم

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

٢. فوائد البحث

أ). يمكن أن يقدم الدراسة اللغوية في لغة القرآن الكريم بمنهج الدلالة

ب). يمكن أن يقدم فهم معان في القرآن حتى يمكن أن يطبق في الحياة اليومية

د. التحقيق المكتبي

هناك كثير من الذين بحثوا في القرآن الكريم من الوجوه اللغوية، ولكن ليس هناك من يبحث في لفظ "الإسلام" في القرآن الكريم. وكان أهل العلم يبحث في الإسلام، بدون أن يصلوا إلى كثير من العناصر اللّغوية. وأمّا الدراسة الدلالية في اصطلاح **"الدّين"** في القرآن الكريم فقد بحث أهل العلم منهم Toshihiko Izutsu و سيّد محمد نجيب العطاس.

فقد بحث Toshihiko Izutsu في العلاقة بين الله والإنسان في كتابه God and Man In The Koran. وأمّا السيّد محمد نجيب العطاس فهو يبحث في **الإسلام** ديناً متميّزاً عن دين آخر وبيّن فيه أنّ **الإسلام** ليس صورة الدّين كما رأى المفكرون الغربيون.[١٠] وكلاهما يستخدمان الطريقة الدلالية.

وهناك بحث كتبه جولمى تحت الموضوع " Rekontruksi Pemaknaan Islam dan Iman (Telaah Deskriptif Atas Penafsiran M. Syahrur Dalam Buku al-Kitab wa al-Qur'an)". عرض جولمي أن معنى **الإسلام** و الإيمان يصيران مقدسين لسبب قبول معنى تقليدي. ويعرض أيضا معان الإسلام في العصور القديمة وعصر التقدّم وآثرها في الأخلاق والسياسة ووجوه الحياة الاجتماعية. أمّا دارس مصطفى فهو قد بحث في معان الملة والدّين بدراسة الدلالة في بحثه تحت الموضوع: "مفهوم كلمة الملة والدين في القرآن "، عرض فيه أن معان الملة والدّين من حيث اللّغة. ومع ذلك إنّ البحث الذي سيعرض الباحث لم يوجد من قبل.

---

١٠. Sayyid M. Naguib al-Attas, *Islam dan Secularim,* (Bandung: Penerbit Pustaka).

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

هـ. منهاج البحث

هذا البحث بحث مكتبي لأنّه يدرس المصادر المكتبية ضرورية وثناوية. أمّا منهاج البحث الذي يستخدمه الباحث في هذه الدراسة منهاج علم الدلالة، وهو علم يبحث في معان، والدراسة اللغوية هي الدراسة الفونولوجية (الصرفية، والنحوية. والدلالية). فالدراسة الدلالية أحد من هذه الثلاثة وللوصول إلى عملية الدراسة التكاملية.[١١] يجمع الباحث آيات القرآن التي تتعلق بموضوع البحث ثمّ يكشف كتب التفسير ويجعلها مراجع ثانوية. وبعد أن يجمع الباحث الآيات القرآنية يحللها بدراسة الدلالة تأويلاً على معان الألفاظ لينال الخلاصة.

و. الإطار النظرى

إنّ القرآن الكريم يشتمل على الألفاظ الغريبة، و يشترط في فهم أي معان ألفاظ القرآن أن يكون بدراسة دقيقة. ومما يحتاج إليه الباحثون في فهم معان الألفاظ، منها لفظ الإسلام، علم الدلالة والدراسة الدلالية.

كما عرفنا أنّ الدراسة الدلالية (semantic) هي علم يبحث في معان، وهى مشتقة من لغة اليونان بمعنى الدلالة أو الإشارة. وأصله من semaino بمعنى "يدلّ على أو يشير على". أما المقصود من الدلالة أو الإشارة هنا فمرادف بالدلالة اللّغوية (فرنسية: signe linguistique) كما يقول Ferdinand de Saussure (١٩٩٦) أنّها تقسم على قسمين: (١) الدّالّ، هو صورة الصوت و (٢) المدلول، أو المعنى من صورة الصوت. الدّالّ والمدلول هما الإشارة، وأما المشار إليه فهو شيء خارجي، ليس من اللغة، وهذا هو المعروف بـــreferen.[١٢] لأن

---

[١١]. Drs. Abdul Chaer, *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia* (Jakarta, PT. Rineka Cipto, ١٩٩٥)

[١٢]. نفس المصدر، ص. ٢

STATE ISLAMIC UNIVERSITY SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA

(semantic) علم يبحث في معان، فالنظام الذي ينظّم علاقة المعنى في الدلالة اللغوية وعلاقته في المشار إليه هو وجهة خارجية لمادة أو مبحث في هذه الدراسة الدلالية. لأن المعنى نوع من اللغة، فعلم الدلالة نوع من علم اللغة.

وتطوَّر علم الدلالة فيما بعد، فهناك علم الدلالة البنيوية التي تبحث في المعنى خاصّةً مع ارتباطه بالنّحو و الصرف. ولذلك، استخدم Palmer مصطلاح الدّلالة اللفظية أو الدلالة اللغوية بمعنى الدلالة البنيوية.

وأمّا استخدام علم الدلالة البنيوية في هذا البحث يأخذ الموضوعات الدقيقة فيها (١) نظرية ميدان المعنى وkolokosi، (٢) و المرادفات، (٣) والمطابقة والعلاقة السلبية، (٤)وpolisemi (مشترك) و (٥) التحليل عن العناصر.[١٣]

المعنى الذي هو الواصل بين اللغة والعالم، على حسب اتفاق الناس الذين يستخدمونها في عملية التفاهم، له ثلاثة أحوال. الأول يجعل المعنى صورة التجريد في عملية النطق حتى تؤثر في التعبير الصحيح. وفي الثاني كان المعنى مادة من الصورة اللّغوية. والثالث كان المعنى مادة الاتصال التي تؤثر في الأخبار المعينة.[١٤]

وقد استخدم فلاسفة اللغة ثلاثة أحوال في بيان المعنى في اللغة وهى: (١) التعريف عن حقيقة معنى اللفظ. في هذا الحال فمعنى اللفظ يُؤخذ لتوضيح معنى الكلام و معنى التخاطب. و(٢) التعريف عن حقيقة معنى الكلام. في هذا الحال فمعنى الكلام يؤخذ كأساس والألفاظ هي الواصلة

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

---

١٣. Aminuddin, *Semantik, Pengantar Studi tentang Makna*, (Bandung: Sinar Baru Algesindo, ٢٠٠١) hlm. ١٠٤

١٤. Pof. Dr. T. Fatimah Djajasudarma, *Semantik I Pengantar Ke Arah Ilmu Makna,* (Bandung: PT. Refika Aditama, ١٩٩٩) hlm. ٥

المنظمة إلى معنى الكلام. (٣) بيان عملية التخاطب. أمّا في هذا الحال فمعنى اللفظ والكلام يوضح على حدود مستخدميه في عملية التخاطب.[١٥]

ولفهم المعنى، لا بدّ علينا أنْ ننظر إلى ما قال Ferdinand de Saussure عن النظريّة التي تسمى بالدلالة اللغوية (فرنسية: Signe Linguistique). فقد رأى Ferdinand de Saussure أنّ كلّ الدلالة اللّغوية لها عنصران، هما: (١) المِدلول، (فرنسية: Signifie، الإنجليزي: Signified) و (٢) الدال، (فرنسية: Signifiant، الإنجليزي: Signifier). فأمّا المدلول (Signifie، Signified) فهو مفهوم صورة الصوت أو معناها، وأمّا الدال (Signifiant، Signifier) فهو وجود صورة الصوت التي تصدر من العناصر اللغوية فيها. إذن، فكلّ الدلالة اللّغوية قسمان: عنصر الصوت و عنصر المعنى، وهما عنصران في اللّغة الداخلية (intralingual) اللذان يرجعان إلى اللغة الخارجية (extralingual).[١٦]

ولنأت بمثال من الدلالة اللّغوية: (الكرسيّ) وهو ينقسم على عنصر المعنى (الإنجليزي: chair) و عنصر الصوت أو وجود الألفاظ (ا، ل، ك، ر، س، ي). وعنصر الصوت و عنصر المعنى يرجعان إلى اللغة الخارجية، هي الكرسيّ ، من الأدوات المترلية، وهو المدلول. واعلم، أنّ كلّ الدلالة اللّغوية قد يكون غير كلمة، لأنّها قد توجد بمجموع كلمة أكثر من واحدة، نحو: المحكمة بمعنى القضاة.

والدلالة اللّغويّة في الدراسة الدلالية تسمّى أيضا بـــleksem والتى تُعرف بالكلمة أو العبارة التي يبنى بها المعنى. أمّا مصطلح leksem. فقد يكون من كلمة مفردة أو من عدة كلمات مجموعة والتي تعرف بالألفاظ المتعدية.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

---

١٥. Abdul Wahab,*Teori Semantik*, (Surabaya: Airlangga, ١٩٩٥) hlm. ٩

١٦. Drs. Abdul Chaer, *Semantik Bahasa Indonesia*, (Jakarta: PT. Rineka Cipto, ١٩٩٥) hlm.

والفرق بين مصطلح leksem والكلمة هو أن leksem يعرف في علم الدلالة في حين أن مصطلح الكلمة يعرف في علم النحو والصرف.[١٧]

ز. نظام البحث

يَنقسم هذا البحث إلى أربعة أبواب، الباب الأول: **المقدمة** التي تشتمل على **خلفية المسئلة وتحديد البحث وأغراضه ومنافعه و التحقيق المكتبي و منهاج البحث و الإطار النظري و نظام البحث**.

والباب الثاني يبحث في **معان لفظ الإسلام ومشتقاته في المعجم والقرآن الكريم. وهو يشتمل على الفصول، هي معنى لفظ الإسلام في معاجم اللغة العربية، ولفظ الإسلام ومشتقاته في القرآن، وهذا الفصل ينقسم على قسمين: هما معنى لفظ الإسلام ومشتقاته في القرآن الكريم، ومعنى لفظ الإسلام في القرآن.**

والباب الثالث يشتمل على **تحليل علاقة بين دين الإسلام ومعان لفظ الإسلام في القرآن الكريم**

والباب الرابع: **الاختتام** الذي تشتمل على **الخلاصة والاقتراحات و كلمة الاختتام.**

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

---

[١٧] Harimukti, *Kamus Linguistik*, (Jakarta: Gramedia, ١٩٨٢) hlm. ٧٦.

الباب الرابع

الاختتام

أ. الخلاصة

وبعد أن حلّل الباحث عن معان لفظ الإسلام في معاجم اللغة العربية والقرآن الكريم ومشتقاته، وعلاقة بين دين الإسلام ومعنى لفظ الإسلام في القرآن الكريم، فالخلاصة من ذلك البحث فيما تأتي:

١. معنى لفظ الإسلام في اللغة العربية

ولفظ "**الإسلام**" مشتق من سين ولام وميم لها معان تدور في مشتقاته وتنتهي عند السلامة من الفساد. وأصله: **سَلِمَ- يَسْلَمُ، سَلامًا وَسَلامَةً**. وقد اشتقت كلمة "**سلم**" إلى الكلمات المزيدة.

وجدت إثنتا عشر صيغة من لفظ **سلم**. فمعنى لفظ "**الإسلام**" مصدر "**أسْلَم**" على وزن أفعل بمعنى انقاد. فإذًا، إن لفظ "**الإسلام**"، على حسب معنى اللغة في المعاجم كما سبق هو **النجاة البراءة والصلح والإصلاح والإخلاص والانقياد**، وتلك المعاني ترجع إلى **إظهار الخضوع والإخلاص** والتزام ما أتى به النبي صلى الله عليه وسلم.

٢. معنى لفظ الإسلام ومشتقاته في القرآن الكريم

أ. معنى مشتقات لفظ الإسلام في القرآن الكريم

وجد الباحث ستة عشر من الكلمات المشتقات من لفظ "**الإسلام**"، فقسّم الباحث الآيات التي فيه '**سلام**" و مشتقاته بحسب أوزانه تسهيلا في معرفة المعانية المختلف، و هي فيما يأتي:

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

وجد الباحث ستة عشر من الكلمات المشتقات من لفظ "**الإســـلام**"، فقسّم الباحث الآيات التي فيها لفظ "**الإسلام**" و مشتقاته بحســـب أوزانـــه تسهيلا في معرفة المعانية المختلفة، و هي فيما يأتي:

السلْم معناه: **راضخ**

السَلَمُ له ثلاثة معان: **الصلح، والخضوع، والإنقياد، والأسر**

السلام له سبعة معان: **التحية، والأمن، والأمان، والإنقاذ، والجنـــة، والأسماء الحسنى، والخير.**

سالم له معنى واحد: **خاضع.**

سليم له معنيين: **نقي طاهر، ومخلص من الشاك والشرك.**

سُلّمٌ معناه ثلاثة: **مصعدا، ودرجا وسببا.**

أسلم معناه أربعة: **خضع و أخلاص، و الحمد والثناء.**

سَلَّمَ له معنيين: **خلّص او إعطاه الشيء.**

يسلِّم له معنيين: **انقايادا بطاهرهم وباطنهم، والاستئذان.**

يسْلَم له معنيين: **يشكرون نعمة الله، و إخلاص.**

سلِّمْ له معنيين: **التحية، و إعطاء.**

أسْلِمْ معناه: **إنقاد.**

مُسْلِم معناه ثلاثة: **خاضع، ومتدين بالإسلام، و أقرّ.**

مسلّمة معناه ثلاثة: **منقادة، ومخلصة، و مؤداة.**

تسليما معناه واحد: **الإنقياد.**

مُسْتَسْلِمٌ معناه واحد: **الإنقياد.**

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ب. معنى لفظ الإسلام في القرآن الكريم

لفظ "**الإسلام**" مصدر على وزن إفْعَالٌ وهو في القرآن ثمان آيات وهم في سورة آل عمران ٨٥،١٩، المائدة ٣، ألأنعام ١٢٥، الزمر ٢٢، الصف ٧، الحجرات ١٧، التوبة ٧٤.

ومعنى لفظ الإسلام في كل تلك السورة الدين، والإنقياد لحكم الله وشرعه، وأعمال الجوارح. أما معنى الدين في سورة آل عمران:١٩و٨٥، والأنعام:١٢٥، والزمار:٢٢، والتوبة:٧٤، والمائدة:٣. أما معنى الإنقياد لحكم الله وشرعه في سورة الصف:٧، فمعنى من أعمال الجوارح في سورة الحجرة: ١٧.

٣. العلاقة بين دين الإسلام ومعنى لفظ الإسلام في القرآن الكريم

القرآن قد يؤتي معنى الدين في تضمُن لفظ **الإسلام**. **أسلم**، في أوله، معناه، سلّم، ويحول إلى رب. فالمسلم في نفسه من الذي يسلم إلى رب أي يخلص ويصلح إليه. وفي القرآن، لفظ **الإسلام** ليس يسند إلى الإنسان فقط، بل إلى كل شيء في العالم. وهذه الإسناد إلى العالم يسبب إسلامه في اتباع إرادة الرب التي تتمثل في سنة الله. فعل "أسلم" يبحث عن السلام أو الصلح. ومن هنا، ظهر معنى **خضوع**، **وسلم**، **والإسلام**. فإذاً، لو أن الدين ذكر "الإسلام"، فإنه يدل على أن ذلك الدين يريد موقف الصلح وبحث عن الإصلاح بوسيلة السلم، والإسلام، وطاعة إلى الله إخلاصا.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ب. الاقتراحات

وقبل أن يختتم هذا البحث. كانت الاقتراحات التي ستقدم التي تتعلق بهذا البحث. كما قد سبق أن هذا البحث بحث في مفهوم كلمة الإسلام ومشتقاتها في القرآن الكريم (دراسة تحليلية دلالية)، يعني درسة عن معنى لفظ الإسلام ومشتقاته في القرآن الكريم التي تستخدم دراسة دلالية في تحليلها.

ينبغي هذا البحث أن يتطور عند البحث في كل كلمة أو لفظ في القرآن الكريم، لأنها يمكن أن يفسر معانها. وهذه الدراسة تمكن أن تستخدم في تفسير القرآن الكريم، لأن الدراسة الدلالية في القرآن الكريم دراسة عن المعنى، فدراسة عن المعنى في القرآن الكريم تفسير وتأويل.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ثبت المراجع

– المراجع العربية

إبراهم، أنيس، **المعجم الوسيط**، (مصر: مكتبة الشروق الدولية، بدون سنة)

ابن منظور، **لسان العرب**، (القاهرة: مؤسسة المصرية، الجز الأول، بغير السنة)

الأصفهاني، الرغيب، **معجم مفردات الفاظ القرأن**، (بيرت، بغير سنة)

الألوسى، شهاب الدين السيد محمود، **روح المانى**، (بيرت: دارالفكر، الجزء ١٣، ١٩٩٤)

الباقي، محمد فؤاد عبد، **المعجم المفهرس للأفاظ القرآن الكريم**، (قاهرة: دار الفكر، ١٩٨١)

البصري، أبى الحسن على محمد ابن حبيبا الماوردي، **النكوت و العيون تفسير الماوردي**، (بيروت: دارالكتاب العلمية، المجلد ١، بدون سنة)

------، **النكوت و العيون تفسير الماوردي**، (بيروت: دارالكتاب العلمية، المجلد٢، بدون سنة)

------، **النكوت و العيون تفسير الماوردي** ،(بيروت: دارالكتاب العلمية، المجلد ٤، بدون سنة)

البيضاوي، نامرالدين أبي سعيد عبدالله بن عمر بن محمد الشيرازي، **تفسير البيضاوي**، (مصر: دار الكتاب الإسلامية، المجلد١ ، بدون سنة)

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الجزائرى، أبى بكر جابر، **أيسر التفاسير**، (المدينة المنورة: مكتبة العلوم والحكم المجلد ١، بدون سنة)

-----، **أيسر التفاسير**، المدينة المنورة: مكتبة العلوم والحكم المجلد ٢، بدون سنة)

------، **أيسر التفاسير**، المدينة المنورة: مكتبة العلوم والحكم المجلد ٥، بدون سنة)

شلتوت، محمد، الإسلام: عقيدة وشريعة مصر: (دار القلم، الطبعة الثالثة، ١٩٦٦)

الصابوني، محمد علي، **صفوة التفاسير**، (إندونيسيا: دار الكتب الإسلامية، المجلد ٢، ١٩٩٩)

علي، أتابك، أحمد زهدي محضر، **العصري عربي-إندونسي**، (**إندونسيا**: مؤسسة علي معصوم معهد كرابياك الإسلامي يوغياكرتا، ١٩٩٨)

مسلم، **صحيح مسلم**، (بيروت: دار الكتب العلمية، الجزء ١، بدون سنة)

وعلوف، لوئيس، **المنجد في اللغة والأعلام** (بيرت: دار المشرق، ١٩٨٦)

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

- المراجع الأعجمية

Aminuddin, *Semantik.Pengantar Studi tentang Makna*, (Bandung:Sinar Baru Algisindo, ٢٠٠١)

A'la, Maududi, *Dasar-Dasar Islam*, (Bandung; Pustaka, ١٩٨٤)

Chaer, Abdul, *Semantik Bahasa Indonesia* (Jakarta, P.T. Rineka Cipto ١٩٩٥)

Dahlan, H. Zaini, *Qur'an dan Terjemahan*, (Yogyakarta; UII Press, ١٩٩٩)

Djajasudarma, T. Fatimah. *Semantik ١ Pengantar Ke Arah Ilmu Makna*, (Bandung; PT Refika Aditama, ١٩٩٩)

Galib, Muhammad, *Ahl-Alkitab makna dan Cakupannya*, (Jakarta: Paramadina, ١٩٩٨)

Harimukti, Kridalaksana, *Kamus Linguistik*, (Jakarta; Gramedia ١٩٨٢)

Izutsu, Toshihiko, *Relasi Tuhan dan Manusia*, (Yogyakarta;Tiara Wacana,١٩٩٧)

Madjid, Nurcholish, ٣٠ *Sajian Ruhani Renungan di Bulan Romadhon*, (Bandung; al-Mizan, ١٩٩٩)

----------, *Islam Doktrin dan Peradaban*, (Jakarta; Paramadina, ٢٠٠٠)

Naquib al-Attas, M. Sayyid, *Islam dan Secularism,* (Bandung; Pen. Pustaka)

Syaltout, Mahmoud. Syaikh, *Islam Sebagai 'Aqidah dan Syari'ah,* terj H. Bustami A. Gani, dan B. Hamdany Ali, (Jakarta; Bulan Bintang, ١٩٧٣)

Nasution, Harun, *Islam ditinjau dari berbagai aspeknya, Jilid ١*, (Jakarta, UI Press ١٩٨٦)

Shihab, Qurays, *Mukjizat al-Qur'an,* (Bandung :al Mizan, Nov ١٩٩٩)

Wahab, Abdul, *Teori Semantik*, (Surabaya; Airlangga ١٩٩٥)

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA